



Choral Holy Eucharist

Christmas Day

25 December 2022 at 11am



Cadeirlan
Deiniol Sant
ym Mangor

Saint Deiniol's
Cathedral
in Bangor



Welcome to Saint Deiniol's Cathedral in Bangor.



You stand now where
Deiniol stood almost a
millennium and a half ago.
Here, in the year 525, he
gathered around him a
community of faith, hope
and love, and raised
around it a hazel fence –
the original **bangor** – for
shelter and sanctuary.

Our prayer is that you,
too, will be embraced
here by the same faith,
hope and love that we
proclaim and live by
today.

At this Eucharist...

**At this Eucharist we will meet Christ
in bread and wine, which become for
us his Body and his Blood.**

1 As we gather, we will prepare
ourselves to meet Christ by
confessing our sins – the ways in
which we have grieved God in our
lives – and receive absolution, the
knowledge of God's forgiveness.

2 We then listen to readings
from the Bible, where we find
guidance, challenge, comfort
and good news from God. We
respond by proclaiming our faith in
the Holy Trinity and offering to God
our prayer for all in need.

3 At the heart of our worship
today, we will take bread and
wine, we will ask for God's
transfiguring blessing upon them,
we break the bread, and – as the
broken, mended Body of Christ that
we ourselves are – we will make our
Communion.

4 Our worship ends with the
assurance of God's blessing,
sustaining us as we depart.

No matter how long ago you last did
so, you are welcome to make your
Communion with us here today. If you
would like to make your Communion
for the first time, or to be Baptised,
please speak to a member of the
Cathedral team.

Faith, hope and love are here offered
for everybody.

Worshipping with us today

This booklet contains everything said and sung during our worship today. You are invited to take the booklet away with you, to reflect in your own time on the holy words it contains. However, worship is not primarily something that we read or observe – it is an activity, in which we all participate, alongside those who are gathered with us and, we believe, alongside the whole company of heaven. Be sure, therefore, to look up; to notice colour, light, sound, movement and beauty; to raise up your voice; to take your full part; to be formed and transformed.

During our worship, we say and sing together the text **in bold type**. Translations into English are provided from Welsh and other languages. We may make a sign of the Cross at times when the words are marked with ✠. Other directions (rubrics) are offered **in red type**; if you find it more comfortable to sit rather than stand or kneel, please do so.

Accessibility

A hearing loop is in use – please set hearing aids to the T setting.

Large print copies of this booklet are available from the stewards.

If you have need of a gluten-free wafer (conforming to the canonical requirement for 20 parts gluten per million), please speak to a steward.

Lavatories are located at the east end of the Cathedral, through the door to the left of the Quire screen.

If we need to evacuate the Cathedral in an emergency, please remain seated and follow the directions of the stewards.

Children and young families

Activities and crafts take place during the Choral Holy Eucharist every Sunday in the Lady Chapel, for any children up to the age of 11. The crafts and activities are varied, with at least one relating to the theme of the Eucharist itself. This space will be staffed by responsible adults, and children over the age of 5 will be able to come and go freely. Children will remain the responsibility of their parents or guardians at all times. Children who are aged 4 and under should, in the first instance, be accompanied by a parent or guardian unless a prior arrangement with those on duty on the day has been made.

From the Lectern & Buchedd Bangor

Each week, a **From the Lectern** email is sent to subscribers with weekly notices and images from the life of the Cathedral and Ministry Area. If you're not already a subscriber, follow the QR code, or visit **cadeirlan.churchinwales.org.uk/Darllenfa/**

Buchedd Bangor is our regular magazine, offering a mixture of devotional material and practical knowledge about our life together. Pick up a copy of today, or follow the QR code to read online.

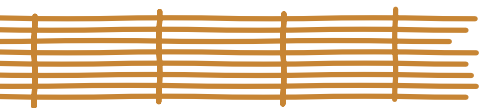
Buchedd Bangor



O'r Ddarllenfa From the Lectern



Order of service



After the notices, we stand as the bell is rung



Gathering

Hymn



Once in royal David's city
stood a lowly cattle shed,
where a mother laid her baby
in a manger for his bed;
Mary was that mother mild,
Jesus Christ her little child.

He came down to earth from heaven
who is God and Lord of all,
and his shelter was a stable,
and his cradle was a stall;
with the poor and mean and lowly
lived on earth our Saviour holy.

**And through all his wondrous childhood
day by day like us he grew,
he was little, weak, and helpless,
tears and smiles like us he knew:
and he feeleth for our sadness,
and he shareth in our gladness.**

**And our eyes at last shall see him
through his own redeeming love,
for that Child so dear and gentle,
is our Lord in heaven above;
and he leads his children on
to the place where he is gone.**

**Not in that poor lowly stable,
with the oxen standing by,
we shall we see him; but in heaven,
set at God's right hand on high;
where like stars his children crowned,
all in white shall wait around.**

Words

Cecil Frances Alexander (1818-1895)

Music | "Irby"

Henry John Gauntlett (1805-1876)

We remain standing until the *Gloria in Excelsis Deo*

Greeting

✠ In the name of the Father, and of the Son,
and of the Holy Spirit.

Amen.

Grace and peace be with you.

And keep you in the love of Christ.

"This will be a sign for you: you will find a child wrapped in
bands of cloth and lying in a manger."

Confession

As we gather to celebrate this Holy Eucharist to the glory of God, we prepare ourselves by confessing our sins,

we who are embraced by you, God with us,
but who struggle to accept one another;
we who praise your boundless love, God with us,
but stare coldly at hurt and injustice;
we who long for you to be born in our hearts, God with us,
but whose desire falls short of the gift.

Let us pray together.

**Heavenly Father,
we have sinned in thought, word and deed,
and have failed to do what we ought to have done.
We are sorry and truly repent.
For the sake of your Son Jesus Christ who died for us,
forgive us all that is past
and lead us in his way
to walk as children of light.
Amen.**

Almighty God have mercy on you,
✠ forgive you and set you free from sin,
and keep you in eternal life.

Amen.

Gloria in Excelsis Deo

Gloria in excelsis Deo.

Eisteddwn

We sit

Et in terra pax hominibus bonae voluntatis. Laudamus te, benedicimus te, adoramus te, glorificamus te, gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam, Domine Deus, Rex caelestis, Deus Pater omnipotens. Domine Fili unigenite, Iesu Christe, Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris, qui tollis peccata mundi, miserere nobis; qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis. Quoniam tu solus Sanctus, tu solus Dominus, tu solus Altissimus, Iesu Christe, cum Sancto Spiritu: in gloria Dei Patris. Amen.

Translation

Glory to God in the highest, and peace to his people on earth. Lord God, heavenly King, Almighty God and Father, we worship you, we give you thanks, we praise you for your glory. Lord Jesus Christ, only Son of the Father, Lord God, Lamb of God, you take away the sin of the world: have mercy on us; you are seated at the right hand of the Father: receive our prayer. For you alone are the Holy One, you alone are the Lord, you alone are the Most High, Jesus Christ, with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. Amen.

Music

Missa brevis, Jonathan Dove

We stand

Collect

Let us pray.

Almighty God, who gave us your only-begotten Son to take our nature upon him, and as at this time to be born of Mary the Mother of God: grant that we, rejoicing in the coming of your living and eternal Word, may daily be renewed by your Holy Spirit; through the same Jesus Christ our Saviour.

Amen.

We sit



Word

Psalmody

Sing to God a new song; sing to God all the whole earth.

Sing and bless God's holy Name; proclaim the good news of salvation from day to day.

Declare God's glory among the nations, God's wonders among all peoples.

For God is great and greatly to be praised, more to be feared than all gods.

As for all the gods of the nations, they are but idols, but it is God who made the heavens.

O, the majesty and magnificence of God's presence! O, the power and the splendour of God's sanctuary!

Ascribe to God, you families of the peoples, ascribe to God honour and power.

Ascribe due honour to God's holy Name; bring offerings and come into God's courts.

Worship the Most High in the beauty of holiness; let the whole earth tremble before God.

Tell it out among the nations that God reigns! God has made the world so firm that it cannot be moved and will judge the peoples with equity.

Let the heavens rejoice, and let the earth be glad; let the sea thunder and all that is in it; let the field be joyful and all that is therein.

Then shall all the trees of the wood shout for joy before God, who will come, who will come to judge the earth.

God will judge the world with righteousness and the peoples with truth.

Psalm 96

Music

George Cooper (1820-1876)

Reading

A reading from the Epistle to Titus.

Deary beloved: The grace of God has appeared, bringing salvation to all, training us to renounce impiety and worldly passions, and in the present age to live lives that are self-controlled, upright, and godly, while we wait for the blessed hope and the manifestation of the glory of our great God and Saviour, Jesus Christ. He it is who gave himself for us that he might redeem us from all iniquity and purify for himself a people of his own who are zealous for good deeds.

Hear the word of life to the world.

Thanks be to God.

Titus 2:11-14

We stand, turning to face the Book of the Gospels in the Nave

Gospel



∩ Alleluia. Alleluia. Alleluia. Alleluia. R Alleluia. Alleluia.
Alleluia. Alleluia. ∩ To you is born this day in the city of David
a Saviour, who is the Messiah, our God. R Alleluia. Alleluia.
Alleluia. Alleluia.

Grace and peace be with you.

And keep you in the love of Christ.

Listen to the Holy Gospel according to ✠ Saint Luke.

Glory to you, O Christ.

At that time: A decree went out from Emperor Augustus that all the world should be registered. This was the first registration and was taken while Quirinius was governor of Syria. All went to their own towns to be registered. Joseph also went from the town of Nazareth in Galilee to Judea, to the city of David called Bethlehem, because he was descended from the house and family of David. He went to be registered with Mary, to whom he was engaged and who was expecting a child. While they were there, the time came for her to deliver her child. And she gave birth to her firstborn son and wrapped him in bands of cloth, and laid him in a manger, because there was no place for them in the inn. In that region there were shepherds living in the fields, keeping watch over their flock by night. Then an angel of God stood before them, and the glory of God shone around them, and they were terrified. But the angel said to them, "Do not be afraid; for see – I am bringing you good news of great joy for all the people: to you is born this day in the city of David a Saviour, who is the Messiah, the Holy One of God. This will be a sign for you: you will find a child wrapped in bands of cloth and lying in a manger." And suddenly there was with the angel a multitude of the heavenly host, praising God and saying, "Glory to God in the highest heaven, and on earth peace!"

This is the Gospel of our Saviour.

Praise to you, O Christ.

Luke 2:1-14

We sit at the start of the sermon

Sermon

The Assistant Bishop of Bangor

At the end of the sermon, we stand

Creed

Together, let us affirm our faith.

**I believe and trust in God the Father,
who created all that is.**

**I believe and trust in his Son Jesus Christ,
who redeemed humankind.**

**I believe and trust in his Holy Spirit,
who gives life to the people of God.**

**I believe and trust in one God,
Father, Son and Holy Spirit. Amen.**

Intercessions

With all our heart and with all our mind let us pray to God.

We sit or kneel

We use the responses

∇ God in your mercy,

℟ **Hear our prayer.**

∇ Rest eternal grant unto them, O God.

℟ **And let light perpetual shine upon them.**

∇ ✠ May they rest in peace.

℟ **And rise in glory.**

℟ Merciful Father,

∇ **Accept these prayers for the sake of your Son,
our Saviour Jesus Christ.**

Amen.

We stand to sing the hymn, during which a Collection is taken

Sacrament

Hymn



O come, all ye faithful,
joyful and triumphant,
O come ye, O come ye to Bethlehem;
come and behold him
born the King of Angels:
O come, let us adore him,
O come, let us adore him,
O come, let us adore him,
Christ the Lord!

God of God,
Light of Light,
Lo! he abhors not the Virgin's womb;
Very God,
begotten, not created.
O come, let us adore him,
O come, let us adore him,
O come, let us adore him,
Christ the Lord!

See how the shepherds,
summoned to his cradle,
leaving their flocks, draw nigh with lowly fear;
we too will thither
bend our joyful footsteps:
O come, let us adore him,
O come, let us adore him,
O come, let us adore him,
Christ the Lord!

Child, for us sinners
poor and in the manger,
fain we embrace thee, with awe and love;
who would not love thee,
loving us so dearly?
O come, let us adore him,
O come, let us adore him,
O come, let us adore him,
Christ the Lord!

Sing, choirs of angels,
sing in exultation,
sing, all ye citizens of heaven above;
glory to God
in the highest.
O come, let us adore him,
O come, let us adore him,
O come, let us adore him,
Christ the Lord!

Words

John Francis Wade (c.1711-1786)

Translation

Frederick Oakeley (1802-1880)

Music | "Adeste Fideles"

John Francis Wade (c.1711-1786)

We remain standing until we share the Peace

Offertory

We bring to this place the bread that sustains us.

It will become for us the bread of life.

We bring to this place the wine that mellows us.

It will become for us the lifeblood of the world.

Eucharistic Prayer

Grace and peace be with you.

And keep you in the love of Christ.

Lift up your hearts.

We lift them to the Lord.

Let us give thanks to the Lord our God.

It is right to give our thanks and praise.

It is indeed right, it is our duty and our joy at all times and in all places to give you thanks, holy Father, all-powerful and everliving God, through Jesus Christ our Lord.

He is the Word made flesh. Through him you give to the eye of faith a new vision of your glory; you reveal your perfect love, and invite us to love and worship you, the unseen God.

And so with the hosts of angels and all the company of heaven we proclaim the glory of your name and join in their unending hymn of praise:

Sanctus, sanctus, sanctus, Dominus Deus Sabaoth. Pleni sunt coeli et terra Gloria tua. Hosanna in excelsis.

✠ Benedictus qui venit in nomine domini. Hosanna in excelsis.

Translation

Holy, holy, holy Lord, God of power and might, heaven and earth are full of your glory. Hosanna in the highest. ✠ Blessed is he who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest.

Music

Missa brevis, Jonathan Dove

We remain standing

All praise and thanks to you, true and living God, Creator of all things, Giver of life. You formed us in your own image; but we have marred that image and fall short of your glory. We give you thanks that you sent your Son to share our life; you gave him up to death that the world might be saved, and you raised him from the dead that we might live in him and he in us.

Sanctify with your Spirit this bread and wine, your gifts to us, that they may be for us the body and blood of our Saviour Jesus Christ.

On the night he was betrayed, he took bread, and when he had given thanks he broke it and gave it to his disciples, saying, Take, eat; this is my body which is given for you: do this in remembrance of me. ✠

In the same way after supper he took the cup, and when he had given thanks he gave it to them, saying, Drink from this, all of you, for this is my blood of the new covenant which is shed for you and for many for the forgiveness of sins: do this as often as you drink it in remembrance of me. ✠

**Yea, Lord, we greet thee,
born this happy morning,
Jesu, to thee be glory given;
Word of the Father,
now in flesh appearing:
O come, let us adore him,
O come, let us adore him,
O come, let us adore him,
Christ the Lord!**

Geiriau | Words

John Francis Wade (c.1711-1786)

Cyfieithiad | Translation

Frederick Oakeley (1802-1880)

Cerddoriaeth | Music | "Adeste Fideles"

John Francis Wade (c.1711-1786)

As he has commanded us, Father, we remember Jesus Christ, your Son. Proclaiming his victorious death, rejoicing in his resurrection and waiting for him to come in glory we bring to you this bread, this cup. Accept our sacrifice of thanks and praise.

Restore and revive your people, renew us and all for whom we pray with your grace and heavenly ✠ blessing, and at the last receive us with all your saints into that unending joy promised by your Son, Jesus Christ our Lord.

Through him, with him, in him, in the unity of the Holy Spirit all honour and glory are yours, almighty Father, for ever and ever.

✠ **Amen.**

We remain standing

Lord's Prayer

As our Saviour taught us, we boldly pray:

Our Father who art in heaven, hallowed be thy name, thy kingdom come, thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom, the power and the glory, for ever and ever.
Amen.

Peace

In your birth, O God, the world is reborn; your broken body made whole in your renewal of all creation.

The Peace of the Living God be always with you.

And keep you in the love of Christ.

We share a sign of Peace.

We share a sign of Peace; then we sit or kneel

Breaking

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis. Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis. Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, dona nobis pacem.

Translation

Lamb of God, who takes away the sins of the world: have mercy on us. Lamb of God, who takes away the sins of the world: have mercy on us. Lamb of God, who takes away the sins of the world: grant us peace.

Music

Missa brevis, Jonathan Dove

Communion

✠ Jesus is the Lamb of God
who takes away the sins of the world.
Happy are those who are called to his supper.

**Saviour, I am not worthy to receive you,
but only say the word and I shall be healed.**

We make our Communion, following the directions of the Stewards, receiving the Sacramental Host and, if we wish, the Precious Blood

Motet

God is with us. Hear ye people, even to the uttermost end of the earth. The people that walked in darkness have seen a great light. The people that dwell in the shadow of death, upon them the light has shined. For unto us a child is born! For unto us a son is given! And the government shall be upon his shoulder; And his name shall be called Wonderful! Counsellor! The mighty God, the everlasting Father, the Prince of peace. Hear ye people, Even to the uttermost end of the earth. God is with us. Christ is born! Christ is born! Christ is born!

Words

from an Orthodox Great Compline for Christmas Eve

Music

John Tavener (1944-2013)

After all have made their Communion, we stand to sing the hymn



Hark! the herald angels sing
 glory to the new-born King;
 peace on earth and mercy mild,
 God and sinners reconciled:
 joyful all ye nations rise,
 join the triumph of the skies,
 with th' angelic host proclaim,
 Christ is born in Bethlehem:
 Hark! the herald angels sing
 glory to the new-born King.

Christ, by highest heaven adored,
 Christ, the everlasting Lord,
 late in time behold him come
 offspring of a Virgin's womb.
 Veiled in flesh the Godhead see,
 hail the incarnate Deity.
 Pleased as man with man to dwell,
 Jesus, our Emmanuel:
 Hark! the herald angels sing
 glory to the new-born King.

**Hail the heaven-born Prince of Peace!
Hail the Sun of Righteousness!
Light and life to all he brings,
risen with healing in his wings;
mild he lays his glory by,
born that man no more may die,
born to raise the sons of earth,
born to give them second birth:
Hark! the herald angels sing
glory to the new-born King.**

Words

Charles Wesley (1707-1788)

Music | "Mendelssohn"

Felix Mendelssohn (1809-1847)

We remain standing

Post-Communion Prayer

Let us pray.

God our Father, whose Word has come among us in the Holy Child of Bethlehem: may the light of faith illumine our hearts and shine in our words and deeds; through him who is Christ the Saviour.

Amen.



Departing

Grace and peace be with you.

And keep you in the love of Christ.

Christ, who by taking our flesh, gathered into one all things earthly and heavenly, fill you with his joy and peace; and the blessing of God almighty, the Father, ✠ the Son, and the Holy Spirit, be among you and remain with you always.

Amen.

Let us go forth in peace.

In the name of Christ. Amen.

We remain standing until the ministers have departed; we then sit or depart

Organ voluntary

Toccata, Théodore Dubois (1837-1924)

This week

26 Rhagfyr | Dydd Llun | Dygwyl Steffan Sant
26 December | Monday | Saint Stephen's Day

12.30pm Cymun | Eucharist

27 Rhagfyr | Dydd Mawrth | Dygwyl Sant Ioan
27 December | Tuesday | Saint John's Day

12.30pm Cymun | Eucharist

28 Rhagfyr | Dydd Mercher | Dygwyl y Gwirioniaid
28 December | Wednesday | Holy Innocents' Day

12.30pm Cymun | Eucharist

29-31 Rhagfyr | 29-31 December

*Nid oes gwasanaethau am 12.30pm, nac am 2pm |
There are no services at 12.30pm, or at 2pm*

1 Ionawr | Ail Sul y Nadolig

1 January | The Second Sunday of Christmas

8.15am Holy Eucharist

9.15am Cymun Bendigaid ar Gân

Offeren Deiniol, Rees; Tres magi de gentibus, Lang;
Miniwét Trwmped, Hollins

11.15am Choral Holy Eucharist

Communion Service, Merbecke; In the bleak mid-
winter, Darke; Allegro con brio from Sonata IV,
Mendelssohn

3.30pm Gosber ar Gân | Choral Evensong

Ymatebion | Responses, plaengan | plainchant;
Magnificat tertii toni, Binchois; A new year carol,
Britten; In dulci jubilo, BWV 608, Bach

Support

This holy place of faith, hope and love, and all that takes
place here, is sustained by your generosity.

ITo make an online donation on
your phone today, scan the QR code opposite.

2Use our contactless donation point at the back of the
Nave to tap your card or phone.

By making a donation, you'll be helping us to continue
our essential work.

Safeguarding

Safeguarding children and adults at risk is vital, and
we are committed to fostering an environment where
everyone is able to worship and participate in the life
of Saint Deiniol's Cathedral in safety. If you have any
concerns, please raise them immediately with a member
of the Cathedral team.

Sustainability and permissions

We use 100% recycled, low carbon dioxide paper.

Many of our services are streamed on Facebook, and the
recording made available thereafter on the Cathedral's
Facebook page. An official photographer may be on
duty. Your recording constitutes your consent to be
included in any filming, photographing, audio recording
or broadcast. If you do not wish a photograph of you or
a child in your care to be used by the Cathedral, please
speak to a member of the Cathedral team.

Acknowledgements

Material in this order of service is reproduced under the
CLL 280874. **An Order for the Holy Eucharist
2004**, material from which is included in this service is
copyright © Church in Wales Publications 2004. The
lessons and Welsh-language psalmody are based on **The
New Revised Standard Version of the Bible** and **Y Beibl
Cymraeg Newydd: Argraffiad Diwygiedig**. The Welsh-
language psalmody refrain is from Nicander, **Y Psallwyr
(1850)**; the English-language psalmody is that of **The
Saint Helena Breviary (2019)**.

Our covers during Advent feature animation sketches
from the S4C series on Old Testament stories, from the
collections of the National Museum of Wales.

Cadeirlan ac Eglwys Archesgobol

Deiniol Sant ym Mangor

The Cathedral & Metropolitan Church of Saint Deiniol in Bangor

Esgob ac Archesgobol Cymru

Y Parchedigaf Andrew T. G. John

Bishop & Archbishop of Wales

The Most Revd Andrew T. G. John

Is-Ddeon | Sub-Dean

Canon Siôn B. E. Rhys Evans

sionrhys@eglwysyngnghymru.org.uk

Canon dros Fywdd Cynulleidfao

Canon for Congregational Life

Canon Tracy Jones

tracyjones@eglwysyngnghymru.org.uk

Cyfarwyddwr Cerdd | Director of Music

Joe Cooper

joecooper@eglwysyngnghymru.org.uk

Organydd | Organist

Martin Brown

martinbrown@eglwysyngnghymru.org.uk

Gweinidog Teulu | Family Minister

Naomi Wood

naomiwood@eglwysyngnghymru.org.uk

Clerc y Cabidwl | Chapter Clerk

Robert Jones

robertjones@eglwysyngnghymru.org.uk

Cwstos | Custos

Simon Taylor

simontaylor@eglwysyngnghymru.org.uk

Trysorydd | Treasurer

Kelly Edwards

kellyedwards@eglwysyngnghymru.org.uk

Gweinyddwr Litwrgi | Liturgy Administrator

Sam Jones

samjones@eglwysyngnghymru.org.uk

Rheolwr Prosiect Cadwraeth a Datblygu Conservation &
Development Project Manager

Simon Ogdon

simonogdon@eglwysyngnghymru.org.uk

Canon Secundus

Canon David Thomas Morris

davidmorris@eglwysyngnghymru.org.uk

Canon Emeritws | Canon Emeritus

Canon Angela Williams

Aelodau o Goleg Offeiriadol y Gadeirlan

Members of the Cathedral's College of Priests

**Y Parchg Ddr | The Revd Dr John Prysor- Jones, y Tra
Pharchg Athro | the Very Revd Prof. Gordon McPhate, y
Parchg | the Revd Peter Kaye**

Darlennydd | Reader

Elma Taylor

Pensaer y Gadeirlan | Cathedral Architect

Simon Malam

Rhif elusen | Charity number 1158340

